

Благослови, душа моя, Господа! Дууһам миэнэ, Айыы Тойону айхаллаа!

Дело Его – слава и красота, и правда Его пребывает вовек.
Псалом 110. Ст. 3

Многие поэты и исследователи литературы писали о том, что стихи – это в лучшем виде выстроенная речь на определённом языке. Е.Г. Эткинд говорил, что «в поэзии язык обретает наиболее полнокровное бытие». Неслучайно поэтому стремление многих людей говорить с Богом на языке поэзии. Конечно, я не имею в виду тонны вполне благочестивых, но бездарных, графоманских «рифмовок-речёвок», слушая которые, Господь наверняка затыкает уши. Но когда подлинный поэтический дар соединяется с настоящей, глубокой верой, происходит чудо – чудо поэзии.

Таким чудом стали псалмы – поэтические тексты, обращённые к Богу и исполнявшиеся под аккомпанемент псалтири, струнного инструмента, напоминающего арфу. Псалтирью называли и сборник таких песнопений, составивших одну из книг Ветхого Завета. По-еврейски она именуется Книгой Хвалений и включает 150 псалмов (151 псалом известен только по-гречески).

Псалтирь – труд многих поэтов, именами которых они надписаны. Но большинство псалмов традиция приписывает богодухновенному «сладкому певцу», пророку царю Давиду (ок. 1000 лет до Р.Х.). Ещё при его жизни некоторые псалмы начали использовать в богослужении: сначала в скинии, а затем в храме Иерусалимском. У христиан богослужбное употребление Псалтири началось уже в апостольские времена (1 Кор. 14. 26). Апостолы в основанных ими Церквях призывали верующих к молитве и назиданию «самих себя псалмами и славословиями и песнопениями духовными, поя и воспевая в сердцах» своих Господу (Еф. 5, 19; Кол. 3, 16).

На греческий язык Псалтирь была переведена, по преданию, 72 учёными книжниками в III-II вв. до Р.Х. Этот перевод называется Септуагинтой (от латинского Septuaginta – 70). Равноапостольные братья Кирилл и Мефодий в середине IX века перевели Септуагинту на славянский язык дословно.

На Руси по Псалтири учились грамоте, назидались в чтении молились в храмах и дома. В православной Церкви она читается при каждом утреннем и вечернем богослужении и прочитывается вся в течение недели и дважды в неделю во время Великого поста. Множество прямых и скрытых цитат из Псалтири содержится почти во всех богослужебных текстах.

Содержание псалмов очень разнообразно. Иеромонах Амвросий (Тимрот), один из переводчиков Псалтири на современный русский язык пишет: «Псалмопевцев вдохновляли и исторические события, и превратности личной жизни, направляющие человека к единственному источнику упования, и тоска по Богу души, проникнутой раскаянием, её благодарность неисчерпаемой благодати Божией, её восторг перед величием Творца, Его всемогуществом и премудростью, перед совершенством Его творения. И эти тихие воздыхания, и торжествующие славословия то звучат как бы в уединении, то подхвачены хором молящегося народа».

Один из самых красивых и часто повторяемых в богослужении – псалом 102. В нём царь Давид прославляет Бога за дела творения и Промысла и в особенности за благодеяния, изливаемые на человека. «Народ новый из язычников этим псалмом поучается песнословить Бога, великого благодетеля. Благодеяния же сии суть изглаждение греха и слава воскресение», – учил Святитель Афанасий Великий.

Мы приводим текст этого псалма в нескольких переводах: на церковно-славянском языке; на якутском, в переводе Елены Ильиничны Сидоровой, под редакцией Саргыланы Леонтьевой и на русском, в переводе академика Сергея Сергеевича Аверинцева (поскольку синодальный перевод Библии на русский язык сделан с древнееврейского масоретского текста и потому во многих местах расходится с церковно-славянским. Кроме того, он является фактически прозаическим подстрочником поэтического текста).



Псалом Давиду, 102

- 1 Благослови, душе моя, Господа, и вся внутренняя моя имя святое Его.
- 2 Благослови, душе моя, Господа, и не забывай всех воздаяний Его,
- 3 очищающего вся беззакония твоя, изцеляющего вся недуги твоя,
- 4 избавляющего от истления живот твой, венчающего тя милостию и щедротами,
- 5 исполняющего во благих желание твое: обновится яко орля юность твоя.
- 6 Твориай милостыни Господь, и судьбу всем обидимыми.
- 7 Сказа пути Своя Моисею, сыновом Израилевым хотения Своя.
- 8 Щедр и Милостив Господь, Долготерпелив и Многомилостив.
- 9 Не до конца прогневется, ниже во век враждует,
- 10 не по беззаконию нашим сотворил есть нам, ниже по грехом нашим воздал есть нам.
- 11 Яко по высоте небесней от земли, утвердил есть Господь милость Свою на боящихся Его;
- 12 Елико отстоят востоцы от запад, удалил есть от нас беззакония наша.
- 13 Якоже щедрит отец сыны, ущедрит Господь боящихся Его.
- 14 Яко той позна создание наше, помяну, яко персть есмы.
- 15 Человек, яко трава дние его, яко цвет сельный, тако оцветет,
- 16 яко дух пройде в нем, и не будет, и не познает ктому места своего.
- 17 Милость же Господня от века и до века на боящихся Его,
- 18 и правда Его на сынех сынов, хранящих завет Его, и помнящих заповеди Его творити я.
- 19 Господь на небеси уготова Престол Свой, и Царство Его всеми обладает.
- 20 Благословите Господа вси Ангели Его, сильнии крепостию, творящии слово Его, услышати глас словес Его.
- 21 Благословите Господа вся силы Его, слуги Его, творящии волю Его.
- 22 Благословите Господа вся дела Его, на всяком месте владычества Его, благослови, душе моя, Господа.